

**N** SERIES



# THE WITCHER

## ITALIANO

### CREATO DA

Lauren Schmidt Hissrich | Andrzej Sapkowski

### EPISODIO 1.03

### "Betrayal Moon"

Geralt affronta un altro affare incompiuto di Witcher in un regno perseguitato da una feroce bestia. Ad un costo brutale, Yennefer crea un nuovo magico futuro.

### SCRITTO DA:

Beau DeMayo

### DIRETTO DA:

Alex Garcia Lopez

### DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

20.12.2019

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLIX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

## PERSONAGGI

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
MyAnna Buring	...	Tissaia
Anna Shaffer	...	Triss
Royce Pierreson	...	Istredd
Mimi Ndiweni	...	Fringilla
Wilson Radjou-Pujalte	...	Dara
Lars Mikkelsen	...	Stregobor
Therica Wilson-Read	...	Sabrina
Shaun Dooley	...	King Foltest
Jason Thorpe	...	Lord Ostrit
Terence Maynard	...	Artorius
Judit Fekete	...	Vanielle of Brugge
Ben Lambert	...	King Virfuril
Katia Bokor	...	Queen Sancia
Gudmundur Thorvaldsson	...	Remus
Sam Marks	...	Captain Segelin
Andrey Kurganov	...	Tsoka
Jade Croot	...	Princess Adda
Julian Rhind-Tutt	...	Giltine
Imogen Daines	...	Danica
Bogdan Iancu	...	Mikal
Leigh Gill	...	One-Eyed Dwarf
Tamás Olt	...	Human Miner
Scott Alexander Young	...	Innkeeper - Rural Inn
Becky Wright	...	Striga (voice)

1

00:00:07,375 --> 00:00:10,708  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:11,875 --> 00:00:13,500  
Arriva con la luna piena...

3

00:00:14,416 --> 00:00:15,416  
per nutrirsi.

4

00:00:17,291 --> 00:00:18,833  
Così diceva mia madre.

5

00:00:22,791 --> 00:00:23,916  
Quando un lupo...

6

00:00:26,291 --> 00:00:28,083  
passa sulla tomba di una ragazza,

7

00:00:31,500 --> 00:00:34,708  
una ragazza incinta  
morta prima del suo tempo,

8

00:00:38,583 --> 00:00:39,583  
quel bambino...

9

00:00:40,583 --> 00:00:41,875  
inizia a crescere,

10

00:00:43,458 --> 00:00:44,916  
nella sua pancia.

11

00:00:54,291 --> 00:00:55,583  
Quando è abbastanza grande,

12

00:00:58,458 --> 00:01:00,750  
il bambino esce fuori.

13

00:01:06,416 --> 00:01:08,041  
Ma non è più un bambino.

14

00:01:11,333 --> 00:01:12,541  
È un mostro.

15

00:01:15,500 --> 00:01:16,750  
Un vukodlak.

16

00:01:21,041 --> 00:01:23,625  
Te lo giuro, witcher.  
È stato uno di quelli.

17

00:01:24,708 --> 00:01:28,208  
Giuro sulla tomba di mia madre  
che l'ho visto. L'ho visto...

18

00:01:31,416 --> 00:01:32,666  
Tremila oren.

19

00:01:33,125 --> 00:01:33,958  
Anticipati.

20

00:03:43,375 --> 00:03:45,791  
Questa la so per certo.

21

00:03:47,458 --> 00:03:52,500  
La vampira sanguinava  
Bianca come un lenzuolo

22

00:03:54,000 --> 00:03:57,625  
Eppure il suo cuore morto batteva

23

00:03:59,333 --> 00:04:00,458  
Batteva

24

00:04:05,208 --> 00:04:06,208  
La kikimora?

25

00:04:20,625 --> 00:04:23,250  
Non ricordo alcuna ballata  
riguardo a questa.

26

00:04:25,083 --> 00:04:27,500  
Chi oserebbe derubarti del tuo tesoro?

27

00:04:29,250 --> 00:04:30,333  
Una donna?

28

00:04:31,625 --> 00:04:32,625  
Una principessa.

29

00:04:34,541 --> 00:04:36,041  
Eri innamorato?

30

00:04:38,416 --> 00:04:39,416  
Come si chiama?

31

00:04:40,791 --> 00:04:44,208  
Quando vivi così a lungo,  
tutti i nomi sembrano uguali.

32

00:04:47,791 --> 00:04:49,458  
Se il destino fosse meno infame,

33

00:04:49,541 --> 00:04:52,291  
non dovrei accontentarmi  
delle cicatrici sui clienti.

34

00:04:58,208 --> 00:05:00,625  
Il mese scorso un tuo amico è venuto qui.

35

00:05:00,708 --> 00:05:01,791  
Diretto a Temeria.

36

00:05:02,375 --> 00:05:03,250  
Un amico?

37

00:05:04,125 --> 00:05:05,333  
Un altro witcher.

38

00:05:07,625 --> 00:05:10,416  
Ho dato a quel bastardo  
tutte le mie grazie e...

39

00:05:10,500 --> 00:05:11,750

Cosa c'è a Temeria?

40

00:05:11,833 --> 00:05:15,250

- Non mi hai ascoltato?

- Non sai riconoscere uno che finge?

41

00:05:16,791 --> 00:05:20,125

Sono passate tre notti.

Pagate o andatevene!

42

00:05:20,333 --> 00:05:21,208

Temeria?

43

00:05:24,666 --> 00:05:25,750

C'è un mostro.

44

00:05:26,791 --> 00:05:30,041

I minatori hanno raccolto 3.000 oren  
per farlo uccidere.

45

00:05:30,416 --> 00:05:32,625

Ma lui è scappato con il denaro.

46

00:05:32,708 --> 00:05:33,916

Mi sentite?

47

00:05:39,125 --> 00:05:41,083

Grazie...

48

00:05:42,375 --> 00:05:43,208

di tutto.

49

00:05:43,291 --> 00:05:44,333

Witcher!

50

00:05:46,458 --> 00:05:47,500

E la stanza?

51

00:06:00,625 --> 00:06:01,666

Non giudicarmi.

52

00:06:05,375 --> 00:06:09,708  
Torno col denaro tra qualche giorno.  
Se succede qualcosa al mio cavallo...

53

00:06:10,625 --> 00:06:12,208  
Non mi fai paura.

54

00:06:19,583 --> 00:06:20,958  
Indicami la via per Temeria.

55

00:06:33,666 --> 00:06:36,958  
TEMERIA: REGNO DI MOSTRI E RE CODARDI

56

00:06:56,583 --> 00:07:00,458  
Anni di attacchi di questa creatura  
e il re rifiuta di agire.

57

00:07:01,125 --> 00:07:02,750  
Dobbiamo forzargli la mano.

58

00:07:02,916 --> 00:07:04,166  
Mettere giù i picconi

59

00:07:04,791 --> 00:07:06,416  
e rifiutarci di lavorare.

60

00:07:06,541 --> 00:07:07,541  
- Sì!  
- Giusto.

61

00:07:07,625 --> 00:07:09,458  
Le mezze misure non basteranno!

62

00:07:10,041 --> 00:07:14,125  
Dobbiamo andare avanti.  
C'è molto lavoro a sud di Sodden.

63

00:07:18,458 --> 00:07:19,458  
Mio figlio,

64

00:07:20,833 --> 00:07:21,958  
che riposi in pace,

65

00:07:23,541 --> 00:07:24,666  
mi ha raccontato...

66

00:07:26,208 --> 00:07:27,333  
che a Nilfgaard

67

00:07:28,250 --> 00:07:31,916  
il re spendeva soldi in puttane  
mentre la gente moriva di fame.

68

00:07:34,625 --> 00:07:36,166  
Ma poi è arrivato un uomo,

69

00:07:37,291 --> 00:07:38,541  
l'Usurpatore,

70

00:07:39,000 --> 00:07:40,541  
che ha radunato il popolo.

71

00:07:41,083 --> 00:07:44,458  
E si sono ripresi ciò che spettava loro!

72

00:07:44,666 --> 00:07:45,708  
Sì!

73

00:07:45,791 --> 00:07:47,458  
Io dico di fare lo stesso!

74

00:07:47,541 --> 00:07:49,875  
Sì!

75

00:07:49,958 --> 00:07:51,541  
Non potete uccidere il vukodlak,

76

00:07:53,541 --> 00:07:55,250  
quindi volete uccidere il re?

77

00:07:57,541 --> 00:07:58,541  
Un piano geniale.



78

00:07:58,625 --> 00:08:00,291  
Un altro fottuto witcher.

79

00:08:01,250 --> 00:08:03,750  
La tua specie  
ci ha già truffati una volta.

80

00:08:03,833 --> 00:08:07,666  
Accetto il pagamento a lavoro finito.  
E per un terzo del prezzo.

81

00:08:07,750 --> 00:08:08,750  
Una gesto di scuse...

82

00:08:09,750 --> 00:08:11,000  
dalla mia gilda...

83

00:08:11,708 --> 00:08:12,625  
alla vostra.

84

00:08:20,333 --> 00:08:21,458  
E se fallisci?

85

00:08:23,000 --> 00:08:24,000  
Allora morirò.

86

00:08:36,541 --> 00:08:37,458  
Per favore!

87

00:08:40,583 --> 00:08:42,833  
Restate tutti calmi.

88

00:08:44,541 --> 00:08:47,333  
Abbassate le armi e tornate a casa.

89

00:08:47,625 --> 00:08:50,250  
Fate in fretta e senza giochetti,

90

00:08:51,041 --> 00:08:54,708  
e avete la mia parola  
che il re non saprà di questo tradimento.

91

00:08:54,875 --> 00:08:57,500  
È Foltest il traditore.

92

00:08:58,791 --> 00:09:02,708  
Si nasconde nel suo castello  
mentre noi veniamo mangiati!

93

00:09:02,791 --> 00:09:03,708  
Esatto!

94

00:09:08,833 --> 00:09:10,458  
Mikal era un bravo ragazzo.

95

00:09:14,750 --> 00:09:16,958  
La vendetta non sanerà il tuo dolore.

96

00:09:31,583 --> 00:09:32,625  
Non sai niente...

97

00:09:33,666 --> 00:09:34,750  
del mio dolore.

98

00:09:48,541 --> 00:09:49,875  
Foltest ha un piano?

99

00:09:51,458 --> 00:09:53,041  
Portatelo al confine.

100

00:09:53,583 --> 00:09:55,041  
Temeria ha già avuto...

101

00:09:56,083 --> 00:09:57,166  
troppi witcher.

102

00:10:33,125 --> 00:10:33,958  
Witcher!

103

00:10:36,291 --> 00:10:38,833  
Abbassa la spada. Non ti farò del male.

104  
00:10:38,916 --> 00:10:41,000  
Disse la strega nascosta nel bosco.

105  
00:10:41,458 --> 00:10:42,458  
Maga.

106  
00:10:43,000 --> 00:10:44,000  
Strega.

107  
00:10:48,833 --> 00:10:49,875  
Triss Merigold.

108  
00:10:50,250 --> 00:10:51,625  
Servo re Foltest.

109  
00:10:51,708 --> 00:10:53,625  
Dunque ha finto di cacciarmi,

110  
00:10:54,458 --> 00:10:57,333  
per poi mandare la sua serva  
a darmi del denaro

111  
00:10:57,416 --> 00:10:58,791  
per uccidere il mostro.

112  
00:11:00,625 --> 00:11:02,666  
Un piano poco originale per un re.

113  
00:11:02,750 --> 00:11:03,875  
È il mio piano.

114  
00:11:05,083 --> 00:11:06,083  
Il mio denaro.

115  
00:11:07,333 --> 00:11:11,583  
E non voglio che tu uccida la bestia.  
Voglio che mi aiuti a salvarla.

116  
00:11:19,250 --> 00:11:23,166  
Sei anni fa, degli stallieri sparirono  
dal castello sopra la città.

117

00:11:23,291 --> 00:11:26,250  
In breve tempo,  
sparirono persone in tutta Temeria.

118

00:11:27,166 --> 00:11:30,708  
La Guardia Reale di Foltest  
capì che la creatura veniva dalla cripta

119

00:11:30,791 --> 00:11:32,750  
dove è sepolta Adda, la sorella del re.

120

00:11:32,833 --> 00:11:36,708  
Pare che avesse una tresca  
con un giovane in città quando è morta.

121

00:11:37,250 --> 00:11:38,166  
Era incinta?

122

00:11:39,625 --> 00:11:40,791  
Beh, se così fosse,

123

00:11:40,916 --> 00:11:44,291  
il figlio sarebbe l'erede al trono,  
dato che Foltest non è sposato.

124

00:11:45,541 --> 00:11:48,500  
Il re è fuggito dal castello,  
ignorando la conta dei morti.

125

00:11:48,583 --> 00:11:51,333  
La Confraternita non voleva  
che un altro re venisse deposto,

126

00:11:51,416 --> 00:11:52,291  
come a Nilfgaard.

127

00:11:52,458 --> 00:11:55,291  
Mi hanno mandata qui tre mesi fa.  
Per curare la creatura.

128

00:11:55,500 --> 00:11:57,208

I vukodlak sono mutanti.

129

00:11:57,875 --> 00:12:00,333

- Non c'è una cura.

- Meno male che non è un vukodlak.

130

00:12:03,583 --> 00:12:07,208

Duemila oren se riesci a dirmi  
cosa ha ucciso queste persone.

131

00:12:36,208 --> 00:12:39,291

Non volevi far sapere  
che aveva sconfitto un witcher.

132

00:12:41,125 --> 00:12:44,083

Gli hai fatto credere  
che fosse fuggito col denaro.

133

00:13:01,708 --> 00:13:03,541

Direi che non vi conoscevate.

134

00:13:08,500 --> 00:13:10,583

Gli mancano il cuore e il fegato.

135

00:13:11,875 --> 00:13:14,500

C'è solo una creatura così schizzinosa.

136

00:13:15,750 --> 00:13:16,750

Una strige.

137

00:13:17,041 --> 00:13:19,541

- Ma sono solo leggende.

- Sono molto rare.

138

00:13:19,875 --> 00:13:22,125

Per crearle serve una maledizione.

139

00:13:24,500 --> 00:13:25,791

Qualcuno voleva Adda morta.

140

00:13:26,458 --> 00:13:30,166

Ma la maledizione non si è fermata.

Ha trasformato sua figlia in un mostro.

141

00:13:30,250 --> 00:13:31,250  
Sua figlia?

142

00:13:31,375 --> 00:13:32,750  
Le streghe sono femmine.

143

00:13:36,833 --> 00:13:38,750  
Questa strega è una principessa.

144

00:14:13,000 --> 00:14:14,375  
Possono...

145

00:14:15,541 --> 00:14:16,875  
Possono fare qualcosa?

146

00:14:17,791 --> 00:14:19,333  
Stanno solo guardando.

147

00:14:57,416 --> 00:14:59,666  
L'applauso è stato un tocco di classe.

148

00:15:02,166 --> 00:15:04,208  
Quante altre volte riusciremo a farlo?

149

00:15:04,875 --> 00:15:05,875  
Non saprei.

150

00:15:07,625 --> 00:15:09,291  
Presto tornerai alle tue rovine,

151

00:15:09,666 --> 00:15:11,208  
affascinante esploratore.

152

00:15:11,750 --> 00:15:16,041  
Esploratore part-time. Per Stregobor,  
Temeria si affida molto ai maghi.

153

00:15:16,166 --> 00:15:17,791  
Sarai troppo impegnato per me.

154

00:15:17,875 --> 00:15:21,208  
O lo sarai tu,  
quando scoprirai i bagordi di Aedirn.

155

00:15:21,750 --> 00:15:23,333  
Re Virfuril è molto bello.

156

00:15:23,916 --> 00:15:24,791  
Così si dice.

157

00:15:26,000 --> 00:15:28,041  
Se faccio un buon lavoro,

158

00:15:28,625 --> 00:15:31,125  
potrei convincerlo  
a darti accesso alle nostre rovine.

159

00:15:32,791 --> 00:15:34,458  
Magari lo faremo per sempre.

160

00:15:34,708 --> 00:15:35,541  
Certo.

161

00:15:36,625 --> 00:15:39,250  
Dopo l'iniziazione di oggi,  
toccherà a noi.

162

00:15:40,041 --> 00:15:42,541  
Potremo decidere noi, essere chi vogliamo.

163

00:15:47,875 --> 00:15:48,708  
Che succede?

164

00:15:49,541 --> 00:15:52,625  
Fringilla e le altre  
vedono tutto con chiarezza.

165

00:15:53,291 --> 00:15:55,791  
Sanno esattamente come vogliono diventare.

166

00:15:57,750 --> 00:15:59,500  
Smetti di preoccuparti tanto.

167

00:15:59,583 --> 00:16:00,875  
Facile per uno di Ban Ard!

168

00:16:01,416 --> 00:16:04,083  
Tu non devi cambiare nulla  
prima di andare a corte.

169

00:16:15,916 --> 00:16:16,833  
Tu cosa vuoi?

170

00:16:24,583 --> 00:16:28,250  
Ricordi la ragazza spaventata  
che è arrivata in questa caverna,

171

00:16:29,083 --> 00:16:30,625  
ignara del suo potere?

172

00:16:36,583 --> 00:16:39,250  
Voglio tornare ad Aedirn  
e non essere più lei.

173

00:16:44,333 --> 00:16:45,500  
Andrai ad Aedirn?

174

00:16:46,416 --> 00:16:47,250  
Sì.

175

00:16:51,291 --> 00:16:53,041  
Sarò sincero. Tu sei...

176

00:16:53,791 --> 00:16:56,208  
...una prima bozza creata dalla natura.

177

00:16:57,041 --> 00:16:58,041  
Per tua fortuna,

178

00:16:58,791 --> 00:17:00,458  
io sono l'artista finale.



179

00:17:13,041 --> 00:17:17,708  
I soggetti dei miei incantesimi  
diventano opere d'arte viventi.

180

00:17:20,125 --> 00:17:21,958  
Non importa quanto sia dura l'argilla.

181

00:17:47,166 --> 00:17:48,500  
Perfetto per Aedirn.

182

00:17:48,583 --> 00:17:52,083  
Un abito grigio trasmette importanza  
senza troppa ambizione.

183

00:18:02,125 --> 00:18:04,333  
Non è la versione finale.  
Solo un'anteprima.

184

00:18:23,625 --> 00:18:27,041  
Nessuno al mondo si guarda allo specchio

185

00:18:27,375 --> 00:18:29,000  
senza vedere una deformità.

186

00:18:30,708 --> 00:18:31,958  
Eccetto noi.

187

00:18:33,708 --> 00:18:36,416  
Possiamo ricreare noi stesse  
alle nostre condizioni.

188

00:18:36,583 --> 00:18:38,541  
Il mondo non ha voce in capitolo.

189

00:18:41,333 --> 00:18:42,208  
Guarda...

190

00:18:43,958 --> 00:18:46,708  
Puoi liberare la vittima nello specchio  
per sempre.

191

00:18:49,625 --> 00:18:51,041  
Non so da dove iniziare.

192  
00:18:53,958 --> 00:18:54,958  
Chiudi gli occhi.

193  
00:19:01,375 --> 00:19:02,708  
Ho detto di chiuderli.

194  
00:19:05,791 --> 00:19:08,333  
Immagina la donna più potente del mondo.

195  
00:19:09,375 --> 00:19:10,375  
I suoi capelli,

196  
00:19:11,125 --> 00:19:13,041  
il colore dei suoi occhi, certo,

197  
00:19:14,875 --> 00:19:17,125  
ma anche la forza della sua postura.

198  
00:19:18,875 --> 00:19:21,291  
La compostezza di tutto il suo essere.

199  
00:19:25,000 --> 00:19:26,000  
La vedi?

200  
00:19:33,500 --> 00:19:34,333  
Sì.

201  
00:19:45,833 --> 00:19:46,791  
Apri gli occhi.

202  
00:19:50,625 --> 00:19:51,666  
È magnifica.

203  
00:20:04,375 --> 00:20:07,750  
Sig.na Merigold,  
dovevate risolvere un affare di famiglia,

204  
00:20:08,250 --> 00:20:11,333

non arruolare un mercenario mutante  
per giocare a investigare.

205

00:20:11,416 --> 00:20:13,000  
Non è un gioco, Capitano.

206

00:20:13,416 --> 00:20:17,083  
Stasera c'è la luna piena  
e Geralt ha già dimostrato il suo valore.

207

00:20:17,208 --> 00:20:19,125  
Crediamo di poter curare la creatura.

208

00:20:19,208 --> 00:20:20,583  
Se è una ragazza,

209

00:20:21,458 --> 00:20:23,916  
allora la chiamerete Sua Altezza Reale.

210

00:20:24,000 --> 00:20:25,041  
Segelin,

211

00:20:25,541 --> 00:20:30,000  
ritengo che l'urgenza  
giustifici la mancanza di decoro.

212

00:20:31,083 --> 00:20:32,708  
La teoria del witcher non ha senso.

213

00:20:32,791 --> 00:20:35,083  
La principessa Adda  
era l'angelo del popolo.

214

00:20:35,208 --> 00:20:37,250  
- Chi voleva ucciderla?  
- Il suo amante?

215

00:20:39,375 --> 00:20:40,416  
Voci sediziose!

216

00:20:41,250 --> 00:20:44,208  
Stupidi cortigiani

che si scambiano noia e gelosia.

217

00:20:44,291 --> 00:20:46,250  
Se richiamaste le guardie,

218

00:20:46,333 --> 00:20:49,916  
perquisendo il castello abbandonato  
potremmo scoprire chi l'ha maledetta.

219

00:20:50,791 --> 00:20:53,708  
Se non fosse che il witcher  
ucciderebbe la principessa nel sonno

220

00:20:53,791 --> 00:20:54,958  
per i soldi dei minatori!

221

00:20:55,125 --> 00:20:56,333  
Chiamatela principessa.

222

00:20:57,333 --> 00:20:59,166  
Chiamatela unicorno, se volete.

223

00:21:00,041 --> 00:21:02,791  
È cresciuta nutrendosi  
dell'utero pietrificato di Adda.

224

00:21:02,875 --> 00:21:04,750  
- Non hai nessun rispetto?  
- È mutata.

225

00:21:05,333 --> 00:21:07,958  
Per anni,  
finché non ha avuto così tanta fame

226

00:21:09,458 --> 00:21:11,375  
da dover strisciare fuori.

227

00:21:12,333 --> 00:21:14,666  
Muscoli marci, ossa storte,

228

00:21:15,250 --> 00:21:16,708  
due gambe da ragno,

229  
00:21:16,958 --> 00:21:18,916  
artigli che si trascinano per terra,

230  
00:21:19,125 --> 00:21:21,166  
un aborto troppo cresciuto.

231  
00:21:21,250 --> 00:21:22,083  
Ora basta.

232  
00:21:22,750 --> 00:21:23,958  
- Vostra Altezza?  
- Fuori!

233  
00:21:48,250 --> 00:21:49,250  
Aprite la porta!

234  
00:21:51,250 --> 00:21:53,958  
Aprite questa porta! Proteggete il re!

235  
00:21:57,875 --> 00:21:58,708  
Witcher!

236  
00:22:03,208 --> 00:22:04,708  
Chi è il padre della principessa?

237  
00:22:05,333 --> 00:22:07,833  
I miei uomini ti uccideranno, witcher.

238  
00:22:10,416 --> 00:22:11,250  
È buffo.

239  
00:22:12,333 --> 00:22:16,041  
Avete saputo che vostra sorella  
è stata uccisa e non avete battuto ciglio,

240  
00:22:17,916 --> 00:22:20,416  
ma se parlo del padre della ragazza...

241  
00:22:23,208 --> 00:22:24,583  
Perché non vi siete sposato?

242  
00:22:30,958 --> 00:22:32,291  
Stai parlando con un re.

243  
00:22:32,375 --> 00:22:33,791  
È proprio questo il punto.

244  
00:22:34,666 --> 00:22:36,208  
Perché non avere un erede?

245  
00:22:36,625 --> 00:22:39,625  
Perché non uccidere la strige  
ed evitare la rivolta?

246  
00:22:40,958 --> 00:22:42,416  
Perché tirarla per le lunghe?

247  
00:22:45,208 --> 00:22:47,208  
Detto tra voi e me,

248  
00:22:48,916 --> 00:22:50,583  
chi è il padre della strige?

249  
00:23:03,000 --> 00:23:05,625  
Ho sentito molte storie sui witcher

250  
00:23:06,250 --> 00:23:07,375  
quando ero bambino.

251  
00:23:09,541 --> 00:23:10,875  
È vero quanto si dice?

252  
00:23:12,750 --> 00:23:15,875  
Che le mutazioni  
che ti garantiscono le tue abilità

253  
00:23:16,458 --> 00:23:18,083  
cancellano le tue emozioni?

254  
00:23:19,333 --> 00:23:20,291  
Dev'essere così,

255

00:23:20,500 --> 00:23:22,500  
perché solo un uomo privo di cuore

256

00:23:22,583 --> 00:23:24,791  
accuserebbe uno  
di aver dormito con la sorella

257

00:23:24,875 --> 00:23:26,375  
mentre lo esorta a ucciderla!

258

00:23:33,625 --> 00:23:35,166  
Lascia Temeraria.

259

00:23:37,125 --> 00:23:38,125  
Non tornare più.

260

00:23:52,000 --> 00:23:55,458  
Cintra continua a respingere  
la nostra organizzazione.

261

00:23:56,041 --> 00:24:00,250  
Non ditemi che usano i druidi  
o peggio ancora, gli indovini?

262

00:24:02,333 --> 00:24:06,125  
Re Dagorad ha bandito i maghi da Cintra,  
per qualche motivo.

263

00:24:06,208 --> 00:24:07,958  
Pare che si sia ammalato.

264

00:24:08,041 --> 00:24:11,625  
Se il re morisse,  
forse la sua erede sarebbe più malleabile,

265

00:24:11,708 --> 00:24:14,041  
- la principessa...  
- Calanthe? Auguri.

266

00:24:14,625 --> 00:24:17,041  
Dicono sia anche più testarda del padre.

267

00:24:17,791 --> 00:24:19,000  
Come va a Nilfgaard?

268

00:24:19,833 --> 00:24:22,666  
Re Fergus si sta dimostrando  
un giovane re capace

269

00:24:22,750 --> 00:24:24,208  
ed eccitabile.

270

00:24:24,291 --> 00:24:25,375  
Arrapato, cioè.

271

00:24:25,458 --> 00:24:28,833  
Spende i soldi del regno in donne  
mentre il popolo muore di fame.

272

00:24:28,916 --> 00:24:31,125  
Fringilla sarà a Nilfgaard  
entro la settimana.

273

00:24:31,208 --> 00:24:33,541  
Porterà buonsenso e pane alla gente.

274

00:24:33,625 --> 00:24:34,875  
La ragazza è...

275

00:24:34,958 --> 00:24:36,750  
Con tutto il rispetto,

276

00:24:36,833 --> 00:24:40,625  
tua nipote è in grado di fare solo  
ciò che le viene detto.

277

00:24:43,250 --> 00:24:46,500  
Nessun mago ambizioso  
vuole essere assegnato a sud di Sodden.

278

00:24:47,291 --> 00:24:49,416  
Ma a Nilfgaard serve una correzione.



279

00:24:52,875 --> 00:24:56,833  
Forse dovremmo mandare qualcuno  
con più... spina dorsale.

280

00:24:57,125 --> 00:24:59,291  
Stregobor, hai in mente qualcuno?

281

00:24:59,958 --> 00:25:02,291  
Cosa dici della tua pupilla gobba?

282

00:25:02,916 --> 00:25:05,291  
Come va la spina dorsale?

283

00:25:06,208 --> 00:25:09,750  
Abbiamo concordato che Yennefer  
avrebbe prosperato ad Aedirn.

284

00:25:09,958 --> 00:25:12,250  
Re Virfuril preferisce  
i maghi del suo regno

285

00:25:12,333 --> 00:25:13,750  
e Yennefer è nata a Vengerberg.

286

00:25:13,833 --> 00:25:16,000  
Sarebbe un affronto a Dagorad

287

00:25:16,083 --> 00:25:18,583  
mandare Yennefer  
dal suo più grande alleato commerciale.

288

00:25:19,208 --> 00:25:22,541  
L'unica cosa che a Cintra  
detestano più dei maghi sono...

289

00:25:23,625 --> 00:25:24,625  
gli elfi.

290

00:25:29,708 --> 00:25:31,333  
Yennefer ha sangue elfico?

291

00:25:32,791 --> 00:25:33,875  
Per un quarto.

292  
00:25:35,083 --> 00:25:36,750  
È fin troppo per Cintra.

293  
00:25:36,833 --> 00:25:39,666  
Non basiamo il nostro giudizio  
su preconcetti e paranoia.

294  
00:25:39,750 --> 00:25:41,541  
Preconcetti o meno, non puoi negare

295  
00:25:41,625 --> 00:25:44,375  
che Cintra sfugge alla nostra influenza  
da troppo tempo.

296  
00:25:44,458 --> 00:25:48,833  
Re e regine incontrollati  
conducono a ribellioni, massacri!

297  
00:25:48,916 --> 00:25:51,375  
Per questo è stato istituito il Capitolo.

298  
00:25:51,458 --> 00:25:53,166  
Hai ancora paura di Falka.

299  
00:25:55,000 --> 00:25:57,416  
E tu risparmi a tua nipote i suoi doveri?

300  
00:25:57,916 --> 00:26:01,208  
Neanche i profumi di Toussaint  
nasconderebbero il fetore di nepotismo.

301  
00:26:09,041 --> 00:26:10,208  
Che decida il Capitolo.

302  
00:26:11,250 --> 00:26:13,416  
Eviterò perfino di esprimermi.

303  
00:26:14,000 --> 00:26:17,250  
Tutti a favore di Yennefer a Nilfgaard

invece di Fringilla?

304

00:26:23,666 --> 00:26:25,458  
Vostra Eccellenza, è un onore.

305

00:26:30,333 --> 00:26:31,750  
L'onore è tutto mio.

306

00:26:36,208 --> 00:26:37,541  
L'ha scelto re Fergus.

307

00:26:38,500 --> 00:26:39,333  
Non io.

308

00:26:39,666 --> 00:26:41,125  
Re Fergus? Di Nilfgaard?

309

00:26:42,875 --> 00:26:44,291  
Di cosa stai parlando?

310

00:26:51,333 --> 00:26:53,083  
Esigo un'udienza con il Capitolo!

311

00:26:55,750 --> 00:26:58,250  
Mi occupo io delle assegnazioni, Yennefer.

312

00:26:59,333 --> 00:27:00,208  
Non il Capitolo.

313

00:27:00,291 --> 00:27:01,916  
Mi avevi promesso Aedirn.

314

00:27:02,333 --> 00:27:06,416  
Sono emersi nuovi elementi per cui ritengo  
che saresti più adatta a Nilfgaard.

315

00:27:06,500 --> 00:27:08,625  
Non c'è potere nel manovrare idioti!

316

00:27:09,083 --> 00:27:11,666  
Specie uno che palpeggia la sua maga

anziché ascoltarla!

317

00:27:14,166 --> 00:27:15,750  
Non credo a ciò che dici.

318

00:27:16,916 --> 00:27:18,541  
Il Capitolo ha prevalso su di te.

319

00:27:19,791 --> 00:27:20,666  
È così?

320

00:27:22,500 --> 00:27:26,625  
La potentissima maga Tissaia de Vries  
rimossa dal suo bel piedistallo.

321

00:27:29,583 --> 00:27:30,625  
È colpa del tuo sangue.

322

00:27:34,708 --> 00:27:36,375  
La situazione a Cintra ci impedisce

323

00:27:36,458 --> 00:27:39,333  
di mettere un mago con sangue elfico  
alla corte di Aedirn.

324

00:27:43,666 --> 00:27:45,125  
Come hai potuto dirglielo?

325

00:27:47,791 --> 00:27:48,750  
Non l'ho fatto.

326

00:27:51,166 --> 00:27:52,250  
È stato Stregobor.

327

00:27:53,041 --> 00:27:54,125  
Indovina il resto.

328

00:28:26,541 --> 00:28:27,875  
Quante ore mancano?

329

00:28:28,291 --> 00:28:29,291

Troppe...

330

00:28:31,708 --> 00:28:33,791  
Ti hanno detto di lasciare Temeria.

331

00:28:33,958 --> 00:28:34,958  
Ma dai...

332

00:28:36,000 --> 00:28:37,083  
questa vista!

333

00:28:38,916 --> 00:28:40,291  
La ucciderai?

334

00:28:44,583 --> 00:28:46,166  
Non voglio i soldi dei minatori.

335

00:28:46,416 --> 00:28:47,458  
E nemmeno i miei.

336

00:28:48,791 --> 00:28:50,083  
Chi è lei per te?

337

00:28:51,458 --> 00:28:52,541  
Perché ti importa?

338

00:28:54,291 --> 00:28:55,125  
Prima tu.

339

00:28:55,625 --> 00:28:58,125  
Ho visto come Foltest e il suo uomo  
ti hanno parlato.

340

00:28:58,291 --> 00:28:59,916  
Perché aiutare chi non ascolta?

341

00:29:04,708 --> 00:29:08,500  
Di certo una figura leggendaria come te  
ha già trovato il modo

342

00:29:08,583 --> 00:29:09,916

di superare quelle guardie.

343

00:29:35,875 --> 00:29:38,708  
Temeria è piena di segreti. Li sentivo.

344

00:29:39,958 --> 00:29:42,458  
Come sentivo questi corpi  
prima di entrare.

345

00:29:44,666 --> 00:29:46,333  
Immagino sia lo stesso per te.

346

00:29:52,083 --> 00:29:53,375  
Foltest e Adda.

347

00:29:54,416 --> 00:29:55,583  
Cos'è successo?

348

00:29:58,083 --> 00:30:01,708  
Non rispondere è parte integrante  
del tuo fascino meditabondo.

349

00:30:08,875 --> 00:30:10,708  
Credo che Foltest sia il padre.

350

00:30:29,250 --> 00:30:30,333  
La camera di Adda.

351

00:30:37,208 --> 00:30:38,166  
L'ha maledetta lui?

352

00:30:39,708 --> 00:30:40,541  
Foltest.

353

00:30:43,083 --> 00:30:43,916  
Forse.

354

00:31:40,208 --> 00:31:41,041  
Geralt.

355

00:31:42,833 --> 00:31:43,708

Lettere.

356

00:31:44,666 --> 00:31:47,166  
Dalla regina Sancia,  
la madre di Foltest e Adda.

357

00:31:50,375 --> 00:31:53,625  
La regina madre che maledice  
i figli per la loro tresca.

358

00:31:54,750 --> 00:31:56,541  
Potrebbe distruggere il trono.

359

00:31:57,666 --> 00:31:59,916  
Sancia voleva che Adda  
si sbarazzasse del bambino.

360

00:32:00,500 --> 00:32:02,791  
Ma lei ha rifiutato. Ripetutamente.

361

00:32:04,000 --> 00:32:06,625  
E si è portata la maledizione nella tomba.

362

00:32:06,708 --> 00:32:08,583  
Avete servito la famiglia per decenni.

363

00:32:08,791 --> 00:32:11,166  
Sancia era coinvolta nella magia nera?

364

00:32:11,250 --> 00:32:13,208  
Ma no. Certo che no.

365

00:32:13,833 --> 00:32:15,625  
Che rapporto avevate con Adda?

366

00:32:16,416 --> 00:32:18,541  
Beh, mi piace pensare che mi vedesse

367

00:32:18,916 --> 00:32:19,916  
come un confidente.

368

00:32:21,541 --> 00:32:23,250  
Un protettore, perfino.

369  
00:32:24,500 --> 00:32:27,041  
Parlavamo spesso dei suoi problemi.

370  
00:32:27,916 --> 00:32:29,208  
Era molto ingenua.

371  
00:32:30,625 --> 00:32:31,708  
Parlava del fratello?

372  
00:32:33,625 --> 00:32:34,958  
Di certo non così.

373  
00:32:35,791 --> 00:32:36,791  
Si vergognava.

374  
00:32:37,875 --> 00:32:39,083  
O era spaventata.

375  
00:32:40,875 --> 00:32:42,666  
E se la relazione non fosse stata...

376  
00:32:44,458 --> 00:32:45,375  
consensuale?

377  
00:32:48,541 --> 00:32:50,916  
Credete abbia violentato Adda  
e maledetto il bambino?

378  
00:32:51,708 --> 00:32:53,291  
Molti re hanno fatto di peggio.

379  
00:32:55,208 --> 00:32:56,125  
Vero.

380  
00:32:58,666 --> 00:33:00,000  
C'è un problema, però.

381  
00:33:06,250 --> 00:33:09,083



- C'era il vostro odore sulle lenzuola.  
- Geralt!

382  
00:33:09,166 --> 00:33:10,166  
Odori vecchi...

383  
00:33:11,000 --> 00:33:12,041  
e nuovi.

384  
00:33:12,250 --> 00:33:14,541  
Cosa farei nel letto di una morta?

385  
00:33:19,250 --> 00:33:22,500  
Ho sentito l'odore  
di ciò che stavate facendo.

386  
00:33:35,458 --> 00:33:37,375  
Foltest non ne aveva il diritto!

387  
00:33:38,541 --> 00:33:41,750  
Ha sedotto Adda.  
Ha abusato della sua posizione.

388  
00:33:42,750 --> 00:33:45,250  
La tormentava per avere la sua attenzione.

389  
00:33:45,958 --> 00:33:47,416  
Costantemente!

390  
00:33:47,958 --> 00:33:49,250  
Ma lui non l'amava.

391  
00:33:50,875 --> 00:33:51,708  
Io sì.

392  
00:33:51,791 --> 00:33:53,625  
Avete maledetto la donna che amavate?

393  
00:33:53,708 --> 00:33:55,958  
Ho maledetto Foltest, non lei.

394

00:33:56,041 --> 00:33:58,083  
Molti sono morti per la vostra gelosia.

395  
00:33:58,250 --> 00:34:00,250  
Per colpa di Foltest!

396  
00:34:01,750 --> 00:34:03,750  
Ha rovinato Adda con il suo seme.

397  
00:34:03,958 --> 00:34:06,166  
Si rifiuta di uccidere questa strige.

398  
00:34:06,291 --> 00:34:07,625  
Mente al suo popolo.

399  
00:34:08,041 --> 00:34:10,416  
E voi puntate il dito contro di me?

400  
00:34:10,500 --> 00:34:13,875  
Se volevate che soffrisse,  
potevate denunciare la tresca.

401  
00:34:13,958 --> 00:34:15,083  
E far soffrire Adda?

402  
00:34:17,000 --> 00:34:17,833  
Mai.

403  
00:34:19,000 --> 00:34:22,208  
Finché vivo,  
la sua memoria non sarà macchiata.

404  
00:34:24,333 --> 00:34:26,291  
Diteci come spezzare la maledizione.

405  
00:34:28,625 --> 00:34:29,458  
No.

406  
00:34:31,875 --> 00:34:36,416  
Foltest starà a guardare  
mentre Temeria gli si rivolta contro.

407  
00:34:37,791 --> 00:34:40,250  
Come lui ha rivoltato Adda contro di me.

408  
00:34:47,083 --> 00:34:51,500  
Io, Sabrina Glevissig,  
mi offro alla Confraternita

409  
00:34:51,583 --> 00:34:52,583  
per tenere fede

410  
00:34:53,166 --> 00:34:55,125  
alla promessa delle sfere.

411  
00:34:56,375 --> 00:34:57,791  
Di non mettere il potere

412  
00:34:58,375 --> 00:34:59,625  
prima della virtù.

413  
00:35:00,708 --> 00:35:03,166  
- Di rispettare...  
- Dov'è?

414  
00:35:03,833 --> 00:35:04,833  
Non hai sentito?

415  
00:35:05,625 --> 00:35:08,208  
...finché la mia carne sopravvivrà.

416  
00:35:08,625 --> 00:35:10,375  
Benvenuta nella Confraternita.

417  
00:35:10,875 --> 00:35:12,583  
Puoi sottoporti all'incantesimo.

418  
00:35:17,083 --> 00:35:17,916  
Yenna!

419  
00:35:19,208 --> 00:35:20,625  
Yenna, che stai facendo?

420  
00:35:21,750 --> 00:35:23,083  
Sistemo ciò che hai fatto.

421  
00:35:25,041 --> 00:35:27,833  
Mio padre dichiarerà  
che sono la sua vera figlia

422  
00:35:27,916 --> 00:35:29,041  
e non una bastarda elfa.

423  
00:35:29,125 --> 00:35:31,166  
Credi di ingannare il Capitolo?

424  
00:35:31,750 --> 00:35:33,875  
- Yenna...  
- Levami le mani di dosso!

425  
00:35:36,458 --> 00:35:37,458  
Era una prova.

426  
00:35:38,458 --> 00:35:40,791  
È stata una stupida manipolazione.

427  
00:35:41,250 --> 00:35:42,083  
Perdonami.

428  
00:35:42,166 --> 00:35:44,333  
Le tue scuse mi salveranno da Nilfgaard?

429  
00:35:45,291 --> 00:35:46,416  
Mi porteranno ad Aedirn?

430  
00:35:47,250 --> 00:35:49,916  
- Annullano il mio sangue?  
- E quel foglio sì?

431  
00:35:53,041 --> 00:35:53,875  
Va bene.

432  
00:35:55,041 --> 00:35:56,000  
Di' che hai mentito.

433

00:35:56,791 --> 00:35:59,958  
Che hai inventato tutto  
per ottenere il favore del tuo rettore.

434

00:36:00,041 --> 00:36:01,500  
È troppo tardi.

435

00:36:01,916 --> 00:36:03,458  
Hai saltato l'iniziazione.

436

00:36:03,916 --> 00:36:06,000  
Gli incantesimi sono fatti. Pensaci bene.

437

00:36:06,083 --> 00:36:08,958  
Sei così intelligente, vero? Tu sai tutto!

438

00:36:09,041 --> 00:36:12,166  
Scusa, non sapevo come avrebbero usato  
quell'informazione.

439

00:36:12,375 --> 00:36:13,250  
E neanche tu.

440

00:36:13,333 --> 00:36:14,458  
Non rigirare le cose.

441

00:36:14,541 --> 00:36:17,291  
Quindi la tua rettrice  
non ti ha ordinato di spiarmi?

442

00:36:21,291 --> 00:36:23,083  
Senti, posso sistemare tutto.

443

00:36:24,666 --> 00:36:25,583  
La Confraternita...

444

00:36:26,041 --> 00:36:29,000  
Mi hanno offerto un posto  
nel Capitolo della Ricerca. A me!

445

00:36:29,875 --> 00:36:32,458  
Nessuno dei due deve andare a corte.

446  
00:36:35,375 --> 00:36:38,375  
- Non dirai sul serio?  
- Possiamo viaggiare insieme.

447  
00:36:39,166 --> 00:36:42,250  
Possiamo stare insieme.  
Forgiare un nuovo destino.

448  
00:36:47,791 --> 00:36:51,458  
Una vita a reggere palette  
mentre tu spazzoli ossa dimenticate?

449  
00:36:53,416 --> 00:36:54,625  
Non è destino.

450  
00:36:57,333 --> 00:36:58,833  
È un lento suicidio.

451  
00:37:03,125 --> 00:37:04,083  
Non dici sul serio.

452  
00:37:04,166 --> 00:37:07,416  
Ti spaventerebbe sapere  
che non conosci tutti i miei pensieri?

453  
00:37:14,708 --> 00:37:16,041  
Mi tratti con sufficienza.

454  
00:37:22,458 --> 00:37:24,291  
Sarei andato a Temeria per te.

455  
00:37:24,375 --> 00:37:25,708  
È stata una tua decisione.

456  
00:37:25,791 --> 00:37:28,583  
Credi che voglia perdere tempo  
a spettegolare a corte?

457  
00:37:28,958 --> 00:37:30,458

È il tuo feticcio, non il mio.

458

00:37:30,541 --> 00:37:32,375

Un vero uomo dichiara i suoi desideri.

459

00:37:32,458 --> 00:37:33,958

Come potrei riconoscerli?

460

00:37:35,125 --> 00:37:37,291

Mi hai fatto confondere i tuoi con i miei.

461

00:37:40,000 --> 00:37:42,583

Stregobor aveva ragione,  
è per questo che sei qui,

462

00:37:42,666 --> 00:37:44,208

è ciò che ti ha insegnato.

463

00:37:44,833 --> 00:37:45,750

Siamo solo pedine.

464

00:37:45,833 --> 00:37:50,083

Non prendo lezioni da chi vede il mondo  
come un'avventura romantica.

465

00:37:51,541 --> 00:37:52,958

Il mio mondo è crudele!

466

00:37:53,500 --> 00:37:54,416

Imprevedibile!

467

00:37:54,875 --> 00:37:56,750

Naschi, sopravvivi, muori!

468

00:37:58,416 --> 00:38:01,666

- Fare la vittima non fa per te.  
- E l'eroismo non fa per te.

469

00:38:03,541 --> 00:38:06,541

Sei arrabbiata perché hai perso  
l'occasione di essere bella!

470  
00:38:09,541 --> 00:38:10,791  
Io voglio essere potente.

471  
00:38:10,875 --> 00:38:12,958  
Vista e adorata da tutti.

472  
00:38:13,416 --> 00:38:14,625  
È ciò che mi spetta.

473  
00:38:15,125 --> 00:38:18,208  
Né il potere né la bellezza  
ti faranno sentire degna.

474  
00:39:08,000 --> 00:39:09,291  
Riposiamoci, cara.

475  
00:39:15,916 --> 00:39:17,916  
Foltest, lascia stare tua sorella!

476  
00:39:18,833 --> 00:39:20,583  
Mostra rispetto alla signora de Vries.

477  
00:39:22,750 --> 00:39:24,666  
Che bambini meravigliosi, Vostra Altezza.

478  
00:39:24,750 --> 00:39:25,750  
Grazie.

479  
00:39:30,916 --> 00:39:32,250  
Vostra Eccellenza.

480  
00:39:36,250 --> 00:39:38,875  
Un'aedirniana avrebbe piedi migliori.

481  
00:39:48,041 --> 00:39:51,000  
Dici di essere un artista. Dimostralo!

482  
00:39:52,416 --> 00:39:55,583  
- Il Capitolo pretenderebbe la mia testa.  
- Hanno già il tuo cazzo?



483

00:40:02,791 --> 00:40:05,750

- Serve tempo per preparare le erbe.  
- Non sarà necessario.

484

00:40:05,833 --> 00:40:08,375

Sciocchezze. Non puoi stare sveglia  
durante la procedura.

485

00:40:09,791 --> 00:40:10,666

Invece posso.

486

00:40:40,750 --> 00:40:42,583

Così predisposto alla violenza!

487

00:40:43,500 --> 00:40:47,458

Strano, considerando ciò che dice di te  
la sig.na Merigold.

488

00:40:48,333 --> 00:40:49,333

Cioè?

489

00:40:49,666 --> 00:40:51,000

Mi ha detto...

490

00:40:52,791 --> 00:40:54,000

di fidarmi di te.

491

00:41:03,916 --> 00:41:04,958

Funzionerà?

492

00:41:06,541 --> 00:41:07,708

Sii onesto.

493

00:41:13,625 --> 00:41:14,625

Non lo so.

494

00:41:17,250 --> 00:41:18,125

La mia...

495

00:41:22,875 --> 00:41:23,958

Mia figlia...

496

00:41:24,958 --> 00:41:25,833  
sarà normale?

497

00:41:26,750 --> 00:41:28,250  
Avrà bisogno di cure speciali.

498

00:41:29,333 --> 00:41:30,750  
Ha vissuto come un animale.

499

00:41:31,375 --> 00:41:32,750  
Non conosce altro

500

00:41:33,625 --> 00:41:35,666  
se non rabbia e fame.

501

00:42:18,375 --> 00:42:19,333  
Che cos'è?

502

00:42:21,083 --> 00:42:22,250  
Per la principessa.

503

00:42:24,000 --> 00:42:25,666  
Se riesco a spezzare la maledizione.

504

00:42:27,666 --> 00:42:28,541  
Un regalo.

505

00:42:32,083 --> 00:42:35,208  
Me lo dai  
perché non credi di vedere il mattino.

506

00:42:35,750 --> 00:42:39,583  
Ho già provato a salvare una principessa  
che gli altri vedono come un mostro.

507

00:42:40,666 --> 00:42:42,166  
Cosa le è successo?

508

00:42:45,458 --> 00:42:46,458  
L'ho uccisa.

509  
00:42:52,541 --> 00:42:53,541  
Ho provato...

510  
00:42:53,916 --> 00:42:56,750  
a resistere all'inizio, con Adda.  
E anche lei.

511  
00:42:59,125 --> 00:43:02,833  
Per quanto risplenda,  
l'amore proietta lunghe ombre.

512  
00:43:06,583 --> 00:43:07,500  
Ti invidio.

513  
00:43:09,625 --> 00:43:10,625  
Vivere...

514  
00:43:11,541 --> 00:43:13,041  
e non doverti innamorare.

515  
00:43:52,708 --> 00:43:53,708  
Witcher!

516  
00:43:54,875 --> 00:43:56,208  
Questa è una follia!

517  
00:43:57,458 --> 00:43:58,583  
Che facciamo qui?

518  
00:43:59,166 --> 00:44:00,208  
Che succede?

519  
00:44:01,250 --> 00:44:02,541  
Come spezzo la maledizione?

520  
00:44:04,208 --> 00:44:05,208  
No.

521  
00:44:06,208 --> 00:44:07,541  
Non è giusto.

522

00:44:08,500 --> 00:44:11,000  
Foltest deve pagare per ciò che ha fatto!

523

00:44:13,750 --> 00:44:15,166  
Spiegalo a lei.

524

00:44:18,625 --> 00:44:20,833  
Portami fuori, te lo ordino.

525

00:44:22,041 --> 00:44:23,583  
Dimmi come spezzarla.

526

00:44:28,666 --> 00:44:31,250  
Si nascondeva dalla Confraternita.

527

00:44:33,166 --> 00:44:34,875  
Mi ha venduto un agnello.

528

00:44:35,291 --> 00:44:40,000  
Ha detto di aspettare la luna piena  
e poi di ucciderlo.

529

00:44:41,208 --> 00:44:43,458  
Poi ho recitato una stupida cantilena.

530

00:44:45,541 --> 00:44:49,416  
E mi sono immerso nel sangue dell'agnello  
fino all'alba.

531

00:44:49,500 --> 00:44:51,916  
Finché il gallo non ha cantato tre volte.

532

00:44:52,375 --> 00:44:54,291  
E questo è tutto!

533

00:44:54,750 --> 00:44:56,375  
Lo giuro!

534

00:44:56,458 --> 00:44:58,583  
Ora, ti prego, lasciami andare.

535

00:44:58,666 --> 00:44:59,791  
Quale cantilena?

536

00:45:01,291 --> 00:45:02,583  
È successo anni fa!

537

00:45:08,625 --> 00:45:09,833  
Era un canto elfico.

538

00:45:13,958 --> 00:45:15,250  
[Lingua Antica]

539

00:45:15,833 --> 00:45:17,875  
[Lingua Antica]

540

00:45:19,708 --> 00:45:22,125  
[Lingua Antica]

541

00:45:22,208 --> 00:45:25,291  
[Lingua Antica]

542

00:45:29,750 --> 00:45:32,708  
Cosa?  
Senti, ho fatto ciò che mi hai chiesto.

543

00:45:34,000 --> 00:45:35,833  
- Che altro vuoi?  
- Niente.

544

00:45:36,375 --> 00:45:38,583  
A meno che tu non sappia  
tenere a bada una strige

545

00:45:38,666 --> 00:45:40,750  
finché un fottuto gallo  
non canta tre volte.

546

00:45:44,333 --> 00:45:45,791  
Devi combattere fino all'alba.

547

00:45:56,625 --> 00:45:59,375  
Lascia stare gli occhi. E anche queste.

548  
00:46:10,708 --> 00:46:13,083  
Ogni creazione ha un costo.

549  
00:46:14,458 --> 00:46:16,166  
Richiede un sacrificio.

550  
00:46:18,833 --> 00:46:22,791  
Per rinascere, non potrai mai avere figli.

551  
00:46:23,958 --> 00:46:24,791  
Hai capito?

552  
00:46:28,708 --> 00:46:29,583  
Bene.

553  
00:47:02,250 --> 00:47:03,666  
No!

554  
00:47:04,166 --> 00:47:05,166  
Torna qui.

555  
00:47:06,208 --> 00:47:07,208  
Ti prego!

556  
00:47:08,375 --> 00:47:11,333  
Lasci un uomo a morire così?

557  
00:47:11,791 --> 00:47:13,125  
Tu non sei un uomo.

558  
00:47:47,375 --> 00:47:48,875  
Ti prego, perdonami.

559  
00:47:51,208 --> 00:47:52,375  
È stato Foltest.

560  
00:47:53,541 --> 00:47:55,125  
È stata colpa sua.

561  
00:47:58,625 --> 00:47:59,916  
Io amavo tua madre.

562  
00:49:23,541 --> 00:49:24,375  
Merda.

563  
00:51:53,583 --> 00:51:55,833  
[Lingua Antica]

564  
00:51:56,958 --> 00:51:58,416  
[Lingua Antica]

565  
00:58:12,291 --> 00:58:13,666  
Yennefer di Vengerberg.

566  
00:58:13,750 --> 00:58:15,625  
Le mie scuse, Eccellenza.

567  
00:58:15,750 --> 00:58:18,416  
Vi prego,  
lasciate che porti via questa scriteriata.

568  
00:58:18,500 --> 00:58:21,583  
Quale re negherebbe un ballo  
a uno dei suoi sudditi?

569  
00:58:22,583 --> 00:58:23,500  
Vengerberg?

570  
00:58:24,291 --> 00:58:27,250  
Sapete che sono alla ricerca  
di una maga del luogo?

571  
00:58:28,000 --> 00:58:30,083  
Al vostro comando, Eccellenza.

572  
00:59:45,416 --> 00:59:46,375  
Geralt.

573  
00:59:51,416 --> 00:59:52,250

Renfri...

574

01:00:07,375 --> 01:00:08,250

Renfri...

575

01:00:21,166 --> 01:00:22,166

Le tue cicatrici...

576

01:00:22,916 --> 01:00:23,958

Guarisci bene.

577

01:00:25,291 --> 01:00:26,791

Hai un gran desiderio di vivere.

578

01:00:27,958 --> 01:00:29,000

La principessa?

579

01:00:29,291 --> 01:00:31,750

Resterà con le Sorelle di Melitele  
per un po'.

580

01:00:32,333 --> 01:00:33,166

Ma...

581

01:00:34,250 --> 01:00:35,083

Io...

582

01:00:36,333 --> 01:00:37,166

Il suo collo?

583

01:00:37,250 --> 01:00:38,333

Guarirà anche lei.

584

01:00:41,041 --> 01:00:43,416

Foltest ha rilasciato una dichiarazione.

585

01:00:43,583 --> 01:00:47,125

L'onorevole Ostrit ha dato la vita  
per uccidere il vukodlak.

586

01:00:47,458 --> 01:00:49,166



I minatori gli faranno una statua.

587

01:00:52,625 --> 01:00:56,250  
Chiunque altro l'avrebbe uccisa.  
Tu hai scelto di non farlo.

588

01:00:57,875 --> 01:00:59,208  
Voglio il mio denaro.

589

01:01:00,041 --> 01:01:01,791  
Devo tornare dal mio cavallo.

590

01:01:06,250 --> 01:01:07,083  
Chi è Renfri?

591

01:01:10,375 --> 01:01:13,875  
Mormoravi il suo nome nel sonno,  
di continuo.

592

01:01:16,291 --> 01:01:17,291  
Il denaro.

593

01:01:19,375 --> 01:01:21,041  
Quindi è questa la tua vita?

594

01:01:22,375 --> 01:01:23,583  
Mostri e denaro?

595

01:01:23,666 --> 01:01:25,083  
Così dev'essere.

596

01:01:31,666 --> 01:01:33,458  
Dici che questa è la tua vita,

597

01:01:34,250 --> 01:01:37,250  
ma la sorte gira intorno a tutti noi,  
Geralt,

598

01:01:37,750 --> 01:01:40,375  
cresce con ognuna delle nostre scelte,

599

01:01:41,416 --> 01:01:43,583  
avvicinandoci al nostro destino.

600  
01:02:02,875 --> 01:02:05,125  
Sento che là fuori  
qualcosa ti sta aspettando.

601  
01:02:07,666 --> 01:02:08,625  
Qualcosa di più.

602  
01:03:13,291 --> 01:03:14,125  
Ciri!

603  
01:03:19,416 --> 01:03:20,375  
Ciri!

604  
01:03:20,708 --> 01:03:22,500  
Ciri!

605  
01:03:23,416 --> 01:03:24,291  
Ciri!

606  
01:03:24,625 --> 01:03:25,666  
Ciri!

607  
01:03:41,416 --> 01:03:42,250  
Ciri!

608  
01:03:44,791 --> 01:03:46,916  
Ciri!

609  
01:04:02,333 --> 01:04:03,875  
Ciri...

**N** SERIES



THE WITCHER

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.